

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 73 (1970)

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Joseph Grillon

COURTÉTELLE

Succursale à Charmoille

Terminaison de la boîte de montre



Saint-Imier

et ses montres

CENTRE TECHNIQUE JURASSIEN

Technicum cantonal

Ecole supérieure de commerce

Ecole commerciale complémentaire

Ecole ménagère

Mont-Soleil - Chasseral

PISCINE ET PLACES DE SPORT

Excursions - Equitation - Manège - Restaurants et hôtels renommés

CENTRE TOURISTIQUE ET SPORTIF

Funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil — Parc jurassien de la Combe-Grède

Bureau de renseignements: Saint-Imier, téléphone (039) 4 16 53

P. Andrey & Cie S.A.

H. R. Schmalz S.A.

Génie civil

Travaux publics, revêtements, galeries

LA NEUVEVILLE

Tél. 038 7 82 91





Le signe de qualité
pour tous vos
imprimés publicitaires
et commerciaux

IMPRIMERIE GENODRUCK BIENNE

Typo - Offset - Rotation - Editions
Rue du Rüschli 31
Tél. 032 2 72 01

VOUS AUSSI

vous deviendrez un lecteur assidu du quotidien

Le Pays

qui paraît à 4 heures chaque matin et contient toutes les dernières nouvelles

Le VRAI JOURNAL DES FAMILLES JURASSIENNES



PRODUIT DU JURA

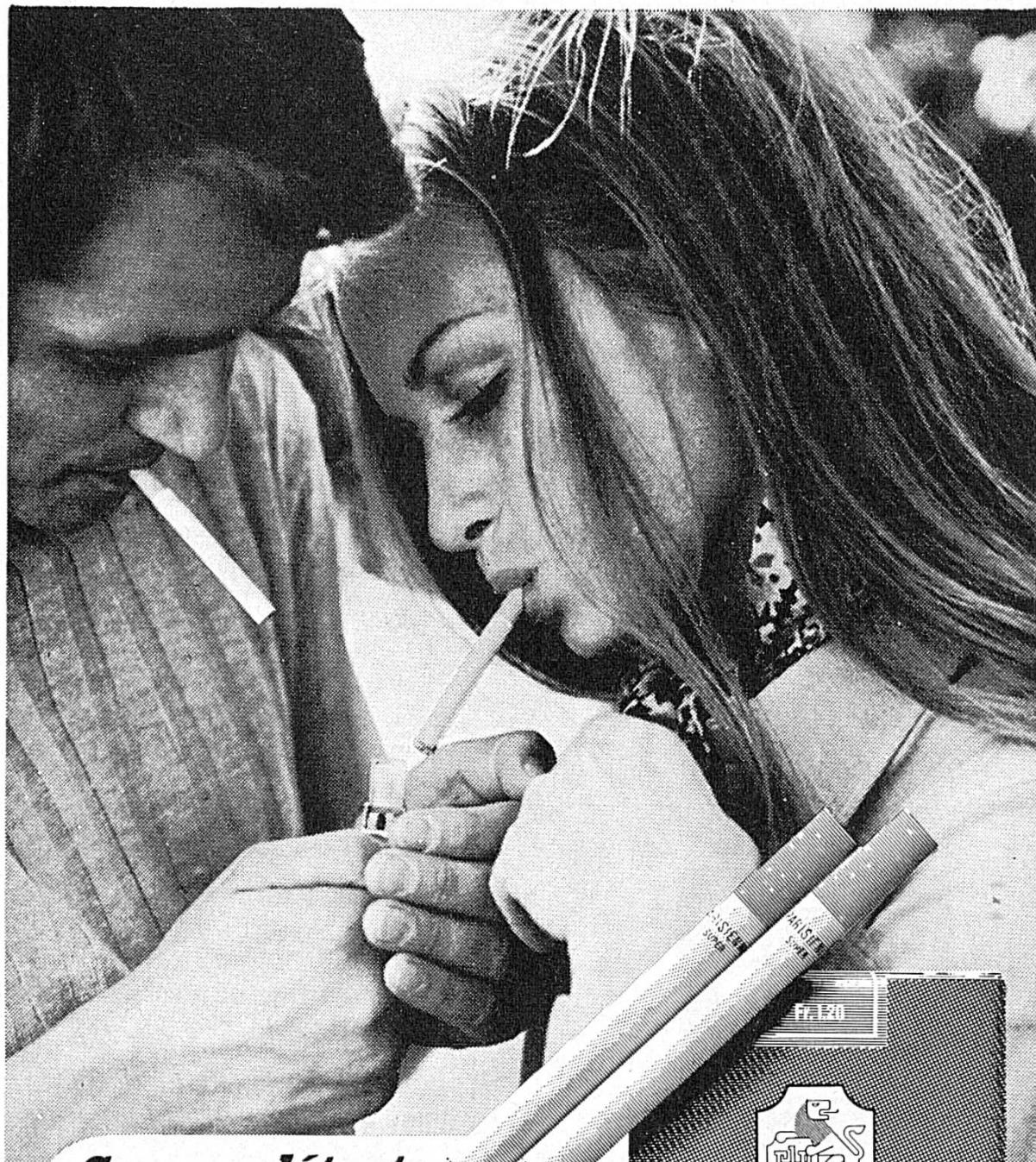
Machines à écrire de Paillard
Yverdon

8 modèles
à partir de Fr. 278.—

Pour le voyage, les études, le studio, les grands et petits bureaux

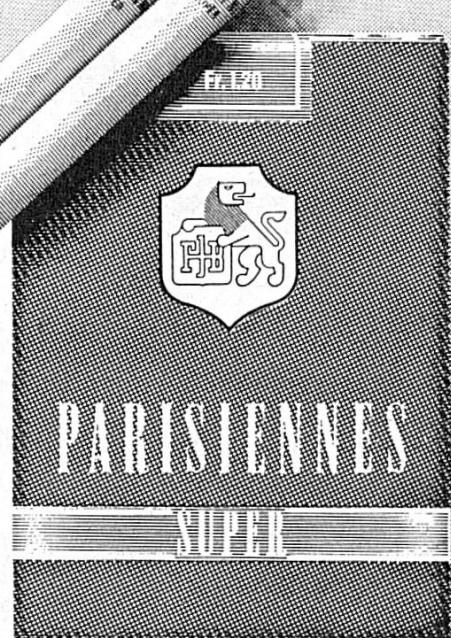
Muggli

BERNE Hirschengraben 10 Tél. 031/25 23 33
BIENNE rue Neuve 43 Tél. 032/ 2 53 21



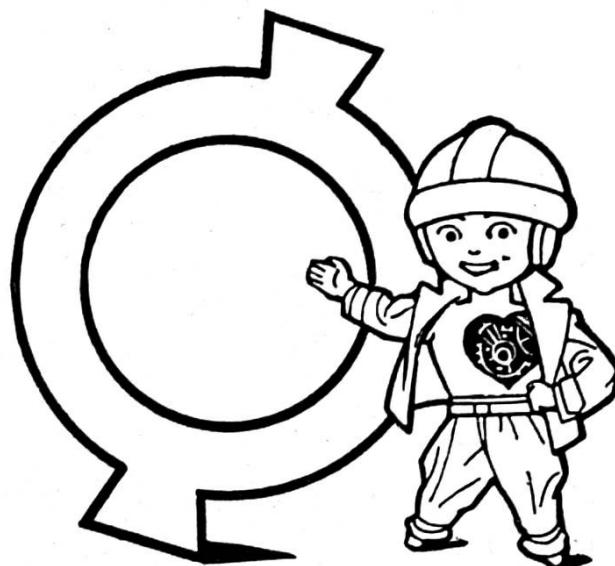
**“Super”-détente...
“Super”-plaisir...
PARISIENNES SUPER
“Super” à tant d’égards -
donc de loin la grande favorite!**

- ★ Parisiennes Super: douceur naturelle
- ★ «Super»: son arôme riche et pur
- ★ «Super»: son filtre «PS» perfectionné



Pour vos imprimés:
une idée nouvelle et une exécution soignée

Imprimerie Monnier
La Neuveville
28, chemin des Prés-Guëtins
Téléphone 038 7 91 79



fabrication des dispositifs amortisseurs de chocs MONOREX, SUPER SHOCK-RESIST, TRISHOCK, STARSHOCK, SIMREX, ainsi que de raquetterie, chatons combinés et fournitures d'horlogerie.

Erlsmann-Schinz S.A. ETS. MONOREX

Manufacture de dispositifs amortisseurs de chocs, chatons combinés, raquetterie et fournitures pour l'horlogerie et l'appareillage

2520 LA NEUVEVILLE

LE MÉDICAMENT CHEZ LE PHARMACIEN

**PHARMACIE
HILFIKER
DROGUERIE**

BIENNE Place de la Gare ☎ 2 24 83

— Tous travaux
d'imprimerie

— Toutes
fournitures pour
l'école et le
bureau

— Livres de
toutes
collections

sont rapidement livrés par la

Librairie - Imprimerie du Jura S.A.

PORRENTRUY — Tél. (066) 6 17 25
29, rue du Collège 6 21 96

Emulateurs, abonnez-vous au plus ancien
des journaux jurassiens, « LE JURA » !
1 an: 19 francs. CCP 25 - 1045.

Emulateurs jurassiens !

Le gros ouvrage que les Editions d'Art
ROBERT S.A. ont consacré au peintre
jurassien et bâlois

Coghuf

a sa place dans votre bibliothèque !

254 pages au format 25 x 28 cm., 105
illustrations en couleurs et 60 en noir et
blanc. Des textes en français de Bruno
Kehrli et Max Robert, en allemand de
Robert Th. Stoll, Alfred Messerli et
Markus Farner.

Passez votre commande directement à
l'éditeur

ROBERT S.A. 2740 Moutier

ou à votre libraire habituel.

BIENNE au service de la jeunesse

Gymnase. — Prépare à la maturité des types A, B et C (langues anciennes, langues modernes, sciences).

Gymnase économique. — Prépare à la maturité commerciale (certificat cantonal). Durée des études : 3 ½ ans.

École normale. — Forme des instituteurs et des institutrices pour l'enseignement à l'école primaire.

Technicum cantonal Bienne. — L'enseignement est bilingue. — 4 divisions techniques : mécanique technique, électrotechnique, architecture (chacune 6 semestres), technique de l'automobile (4 semestres). Les étudiants doivent, avant leur entrée, avoir fait un apprentissage régulier. — Écoles d'arts et métiers : mécanique de précision (8 semestres ; délivre un diplôme de fin d'apprentissage) ; horlogerie : techniciens (10 semestres), outilleurs (8 semestres), rhabilleurs (8 semestres), régleuses (4 semestres).

École des arts industriels. — Prépare aux travaux des arts graphiques, etc. (8 semestres). Est rattachée au Technicum cantonal.

École des transports et des administrations. — Prépare aux examens des administrations PTT, CFF, douane, etc. (4 semestres). Est rattachée au Technicum cantonal.

École suisse du bois. — Divisions : Scierie, charpente, menuiserie.

École supérieure de commerce. — Prépare au diplôme de fin d'études commerciales (certificat cantonal). Formation professionnelle avec prononciation des langues et culture générale.

Durée : 3 ans. L'enseignement se donne dans les deux langues.

École commerciale. — Destinée uniquement aux apprentis de bureau et aux apprenties vendeuses ; cours supérieurs pour employés de commerce. Diplôme de fin d'apprentissage : employées de bureau : 3 ans ; vendeuses : 2 ans.

École professionnelle. — Destinée uniquement aux apprentis de l'artisanat. Ateliers modernes. La durée de l'apprentissage varie d'une profession à l'autre, de 18 mois à 4 ans et demi. — Organise des cours de perfectionnement. — Cours de langue allemande, en hiver.

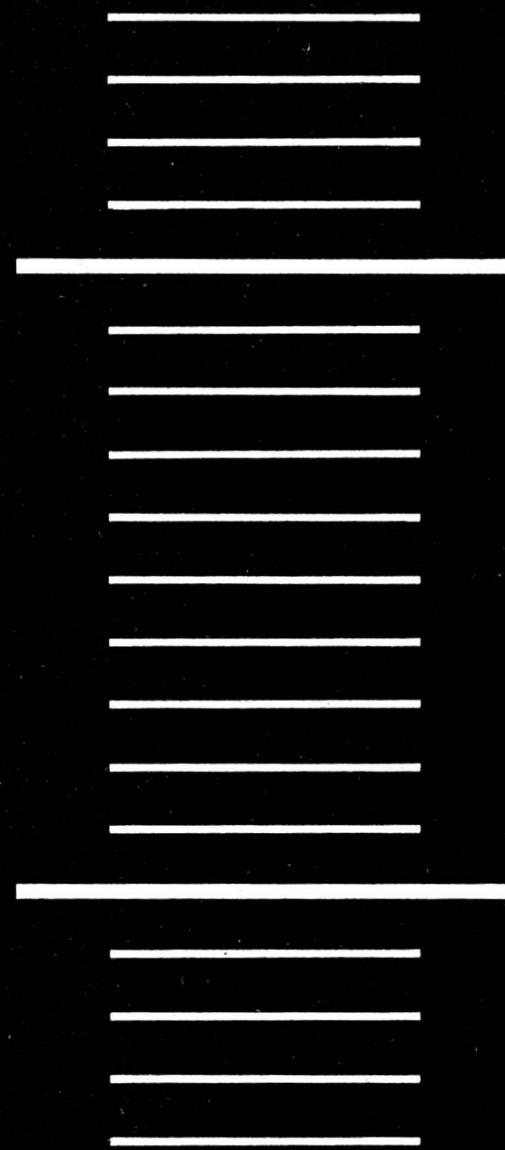
École de formation féminine. — Prépare aux diverses professions féminines pour lesquelles une formation d'économie domestique est indispensable. Cours d'une année avec branches facultatives. Cours de langues, de branches commerciales et de travaux pratiques.

École fédérale de gymnastique et de sport. — A Macolin. Cours spéciaux pour tous les sports. Formation des maîtres de gymnastique.

École municipale de musique et Conservatoire. — Tous les degrés. Toutes les branches de la musique. Classes de diplôme et de Conservatoire pour la formation professionnelle. Forme des maîtresses de rythmique dalcroziennne.

École d'infirmières. — De l'hôpital de district. — Durée des études : 3 ans. Age d'entrée : 19 à 32 ans. Pension et logement gratuits, indemnité mensuelle. — Le diplôme est reconnu par la Croix-Rouge suisse.

Cours de nurses. — Pouponnière du Ried. — 12 mois. Age d'entrée : 18 ans.

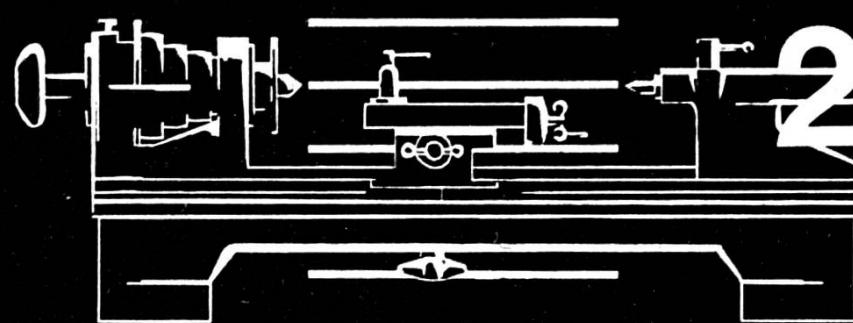


μm

10

5

2,5



SCHAUBLIN

FABRIQUE DE MACHINES SCHAUBLIN S.A. BEVILARD - SUISSE

Aux prix littéraires jurassiens
déjà fondés par la
Société jurassienne d'Emulation
s'est ajouté le

PRIX SCIENTIFIQUE JURASSIEN

Cette société mérite l'intérêt
que chacun lui témoigne

LOUIS LANG S. A. PORRENTRUY

Fabrique de boîtes de montres

POUR VOS IMPRIMÉS

IMPRIMERIE H. KRAMER

Tavannes

Tél. 91 23 07

Relais gastronomique

40 chambres, tout confort

Douche, Radio, Téléphone, Télévision

Restauration à toute heure

Hôtel Bellevue Saignelégier

Se recommande

Tél. (039) 4 56 20 - Hugo Marini

Ecole supérieure de Commerce

LA CHAUX-DE-FONDS

Certificat de maturité — Diplôme

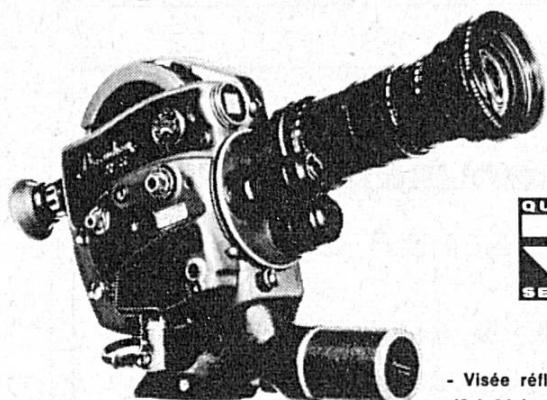
Laboratoires de langues modernes

Renseignements: Tél. (039) 2 12 02



Photo Paul de Cordon

Beaulieu R.16 la caméra de poing des professionnels



- Visée réflexe - Réglage automatique de l'exposition - Régulation électronique des vitesses (2 à 64 images/seconde). - Son synchrone par synchro-pilote. - Accumulateur de longue durée dans la poignée. - Magasin de 60 mètres. - Objectif interchangeable. - Macro et Micro cinématographie. - Poids 3 kg avec objectif.

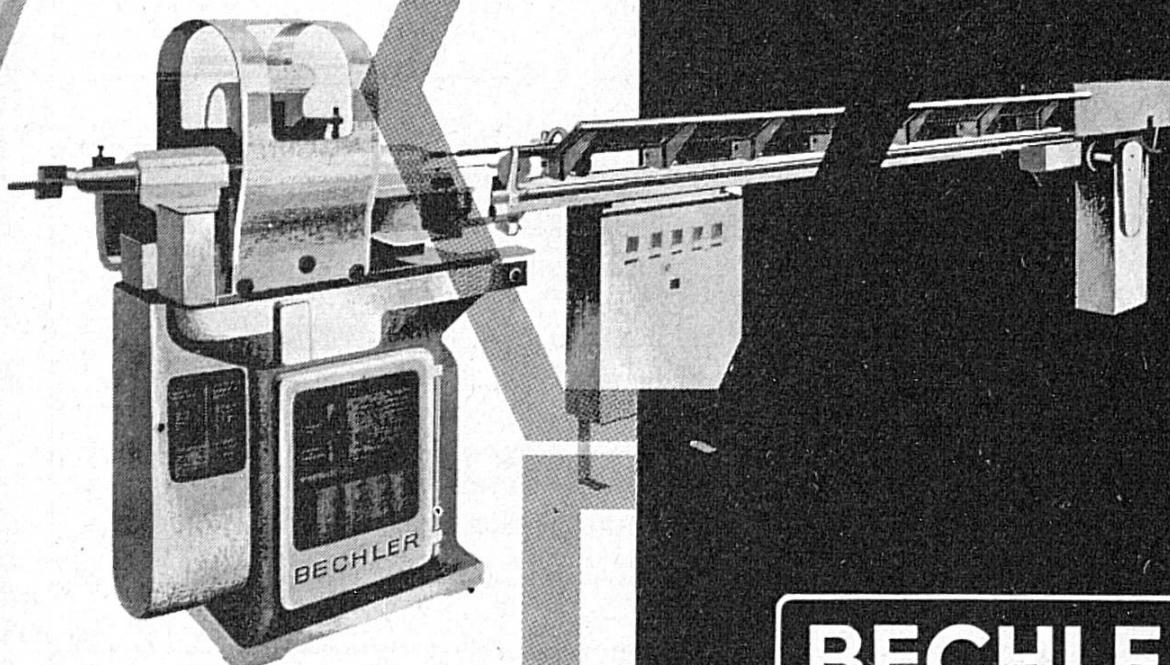
La Beaulieu R. 16 est partout avec les chefs de file du nouveau cinéma. Elle participe étroitement aux œuvres de cette nouvelle vague de cinéastes, ceux qui ont dévissé la caméra de son trépied.

Toujours prête à saisir l'événement, la Beaulieu R. 16 « colle » si bien au reportage, que les caméramen de télévision français et étrangers l'ont adoptée. La Beaulieu R. 16 sert aussi le film industriel et scientifique, les sciences expérimentales, la recherche spatiale... Pour l'amateur qui veut aller au-delà du Super 8, elle est la caméra légère, maniable, pratique qui lui ouvre les immenses possibilités du 16 mm. Vous recevrez de Beaulieu-Information, Jurafot S. A., 1701 Fribourg — la liste des points de vente ainsi que la luxueuse documentation en couleurs sur la Beaulieu R. 16.

Chargeur automatique

Multibar

- L'automatisme au service de la production
- Augmentez la production de vos tours automatiques
- Ravitaillement intense Production accrue
- Le chargeur automatique Multibar peut être adapté à d'autres tours automatiques



BECHLER

FABRIQUE DE TOURS AUTOMATIQUES ANDRÉ BECHLER S.A. 2740 MOUTIER | SUISSE

Tél. : 6 lignes 032 93 32 22
Télégrammes: Automate Moutierberne
Télex : 34 243

POUR VOS IMPRIMÉS



2726 SAIGNE LÉGIER

Tout ce qui concerne l'édition

Librairie

r. richert

PORRENTRUY Grande-rue 14 Tél. (066) 6 17 60

- Dictionnaires Larousse, Littré, Robert, Quillet, etc.
- Les livres d'art, de musique, de géographie, d'histoire, de pédagogie, etc.
- Les livres de littérature, biographies, romans, actualités, poésies. Les livres pour enfants.
- Renseignements et prospectus gratuits.

**Buffet
de
la
Gare
Tramelan**

Se recommande

Chs. Bürki
chef de cuisine

F B R

... de la qualité du balancier dépend
l'exactitude

Une montre munie d'un balancier
GLUCYDUR
est une garantie de précision

S.A. Les Fabriques de Balanciers Réunies Bienne

Fabrique de machines PRATA

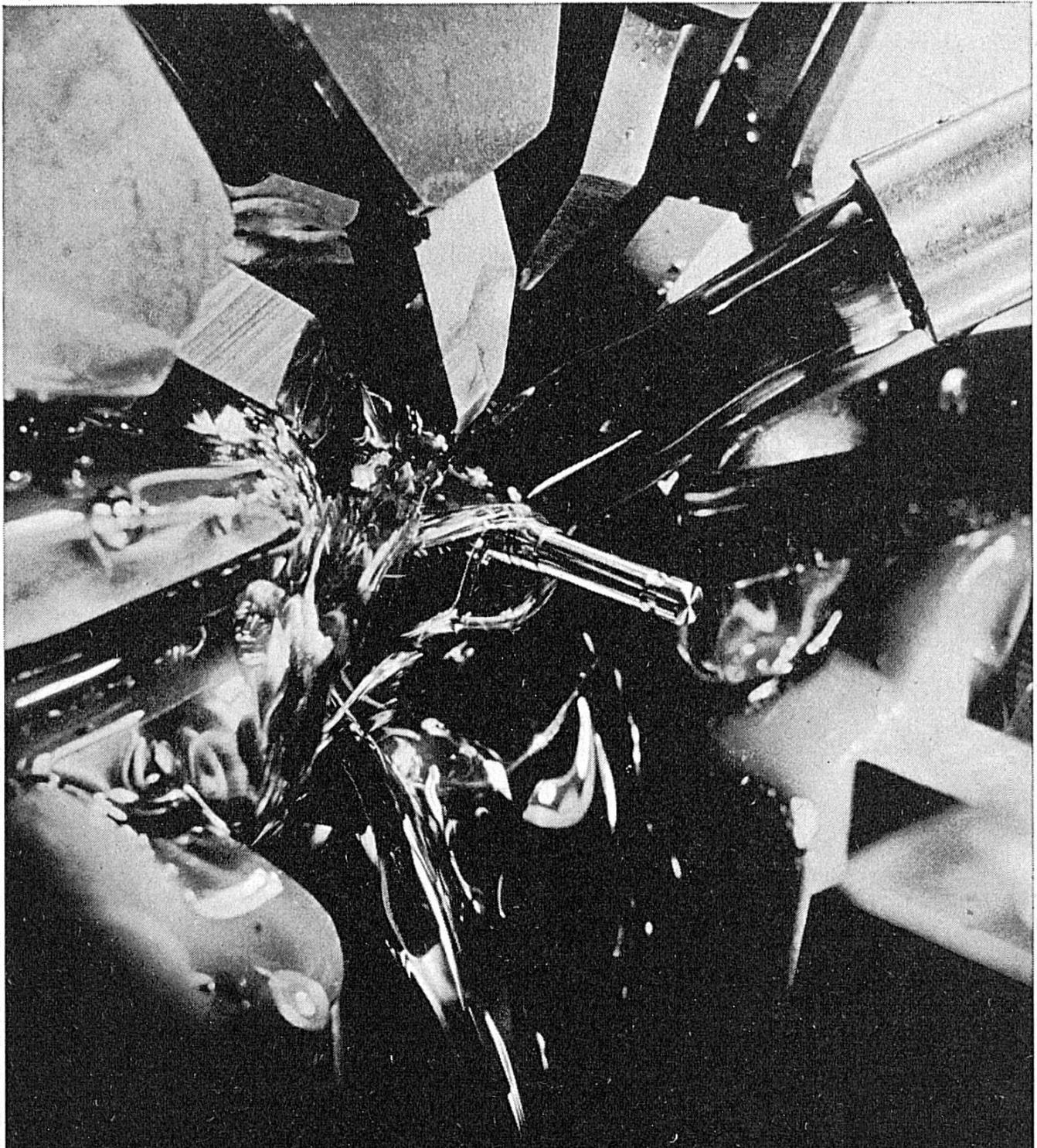
Tavannes

machines à **polir** les ailes de pignons mécaniques,
semi-automatiques et **automatiques**
secoueur (machine à ébavurer)
tasseeaux courts pour fraiseuses
étude et fabrication de machines spéciales

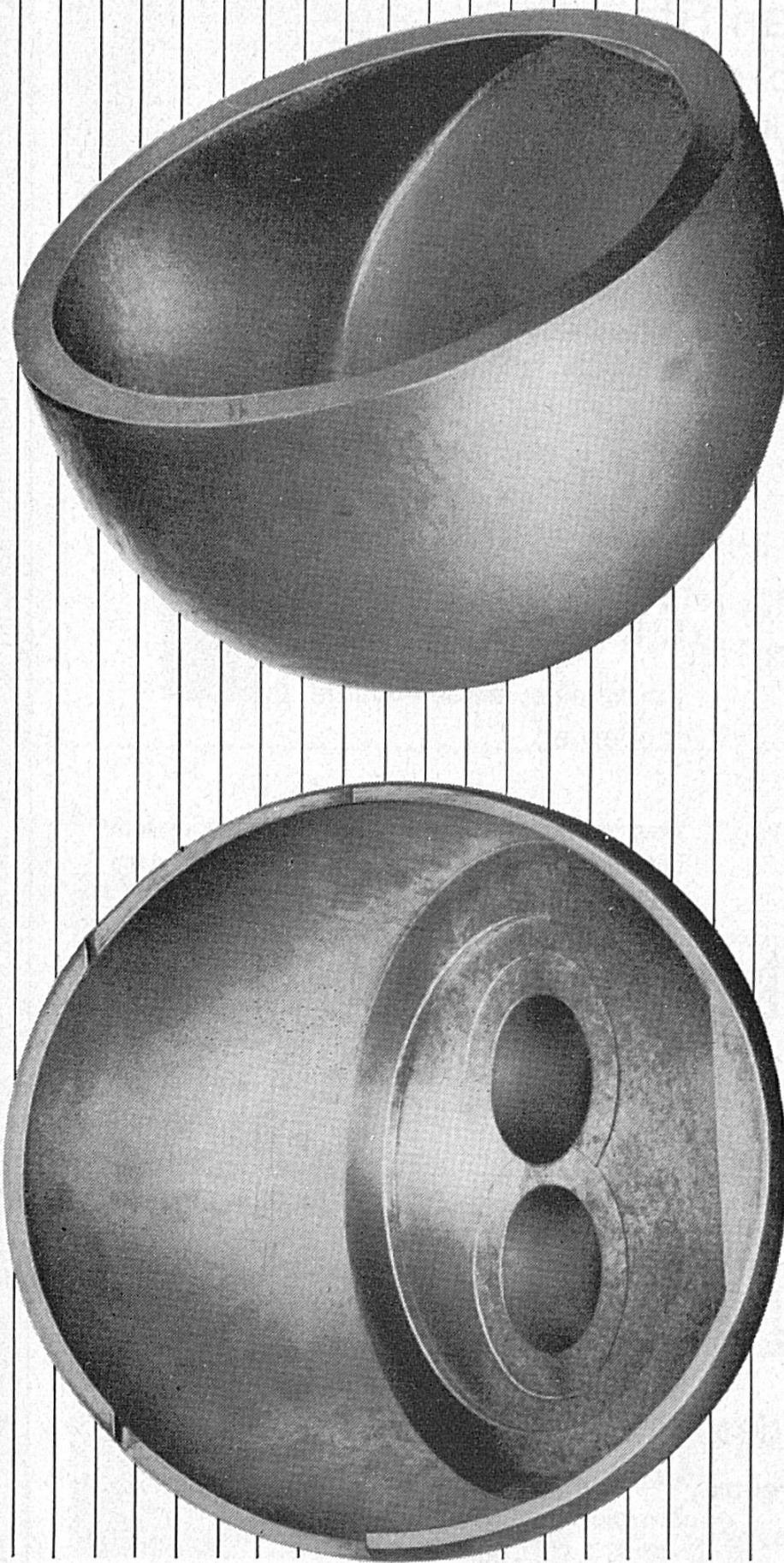
Références de premier ordre



Toujours des nouveautés,
du choix, une belle
qualité et des prix
avantageux.



TORNOS PETERMANN
TOURS AUTOMATIQUES 2740 MOUTIER (SUISSE)



Le matriçage à chaud confère aux métaux légers une résistance accrue

Spécialisés dans le matriçage à chaud, nous fabriquons en alliages légers éprouvés tels que l'anticorodal, l'avional et le perunal des pièces même compliquées

à prix avantageux. Elles sont homogènes, précises et exemptes de rugosités. Leur résistance est excellente. Nous livrons les pièces brutes ou usinées. — Consultez-nous!

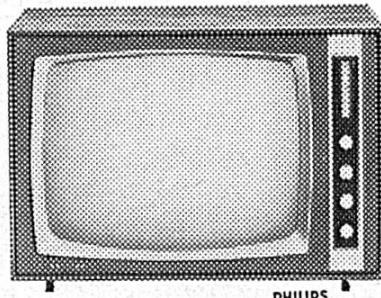
THÉCLA

Société Anonyme Tél.:
2882 Saint-Ursanne 066 — 5 31 55



Jean Stolz S.A.
RADIO TV

2720 Tramelan Tél. (032) 97 57 57
2800 Delémont Tél. (066) 2 41 13
2740 Moutier Tél. (032) 93 36 30



PHILIPS

Constructeur du premier relais de TV privé de Suisse et du premier réseau de télédistribution de Suisse.

FMB

L'ÉLECTRICITÉ

l'auxiliaire indispensable du foyer moderne !

Pour un éclairage approprié comme pour tout appareil électro-ménager, renseignez-vous dans les magasins spécialisés des

FORCES MOTRICES BERNOISES S.A.

Bureaux d'exploitation à Bienne, Delémont, Porrentruy.

ETABLISSEMENTS PERIAT SA

Garage des Ponts Garage des Eaux-vives
Porrentruy Delémont

6 12 06

2 35 33

Valgine



LA MONTRE SUISSE
DE QUALITÉ



LES FILS D'ALI GUENAT
2724 LES BREULEUX
TÉL. (039) 54 14 27

fri*fri

Piccolo



La friteuse idéale pour
chaque ménagère

Cuve en acier inoxydable

Bâti en tôle émaillée

Thermostat de précision

Prix : Fr. 298.— en 220 V - 2 kW

ARO SA

2520 La Neuveville
Tél. 038 7 90 91-92-93

Machines spéciales
selon plans des clients

METAFIL

N. CREVOISIER - 2718 Lajoux
Tél. (032) 91 92 62

Pièces détachées
Mécanique de précision

NOTZ

Aciers spéciaux

Produits
sidérurgiques

Outillage
en métal dur

Matières
plastiques

Machines
de construction

Notz & Co. S.A.
2501 Bienne ☎ 032 255 22

Société fiduciaire Simon Kohler S.A.

2892 COURGENAY

Téléphone (066) 7 12 19

Services : FIDUCIAIRES ÉCONOMIQUES
 JURIDIQUES CONSEILS D'AFFAIRES



VILLE DE MOUTIER

Centre artistique: Chapelle de Chalière, fresque du XIe siècle - Eglise Saint-Germain, restaurée - Nouvelle église catholique — Les expositions temporaires de peinture font de Moutier le centre des Beaux-Arts du Jura — Œuvre monumentale de W. Linck.

Centre sportif: Piscine, stade, varappe à l'arête du Raimeux - Pistes de ski, téléskis, patinoire artificielle, manège.

Centre industriel: Machines automatiques, horlogerie, décolletage, verrerie importante.

Bureau officiel de renseignements, rue Centrale 47.

Téléphone (032) 93 18 24.



sulem

**ACIERS ET MÉTAUX
NON-FERREUX
EN BANDES**
**LAMINERIES
MATTHEY S.A.**
2520 La Neuveville

**Filature de Laines peignées d'Ajoie S.A.
Alle**

Filature — Retorderie — Teinturerie



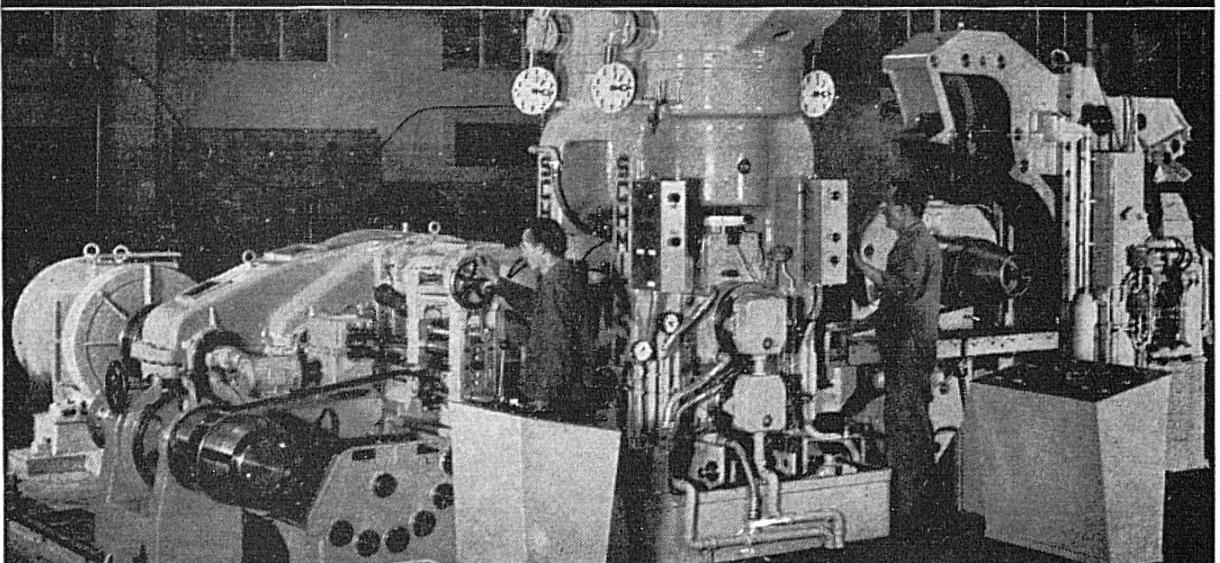
TYPO-OFFSET



**IMPRIMERIE DU PROGRÈS
CHOFFAT & VUILLEUMIER
2720 TRAMELAN**



BOILLAT SA



laminoirs et tréfileries

maison fondée en 1855

spécialistes du laiton et alliages de cuivre

barres fils profilés rubans bandes

téléphone (032) 91 31 31 télégr. Boillat

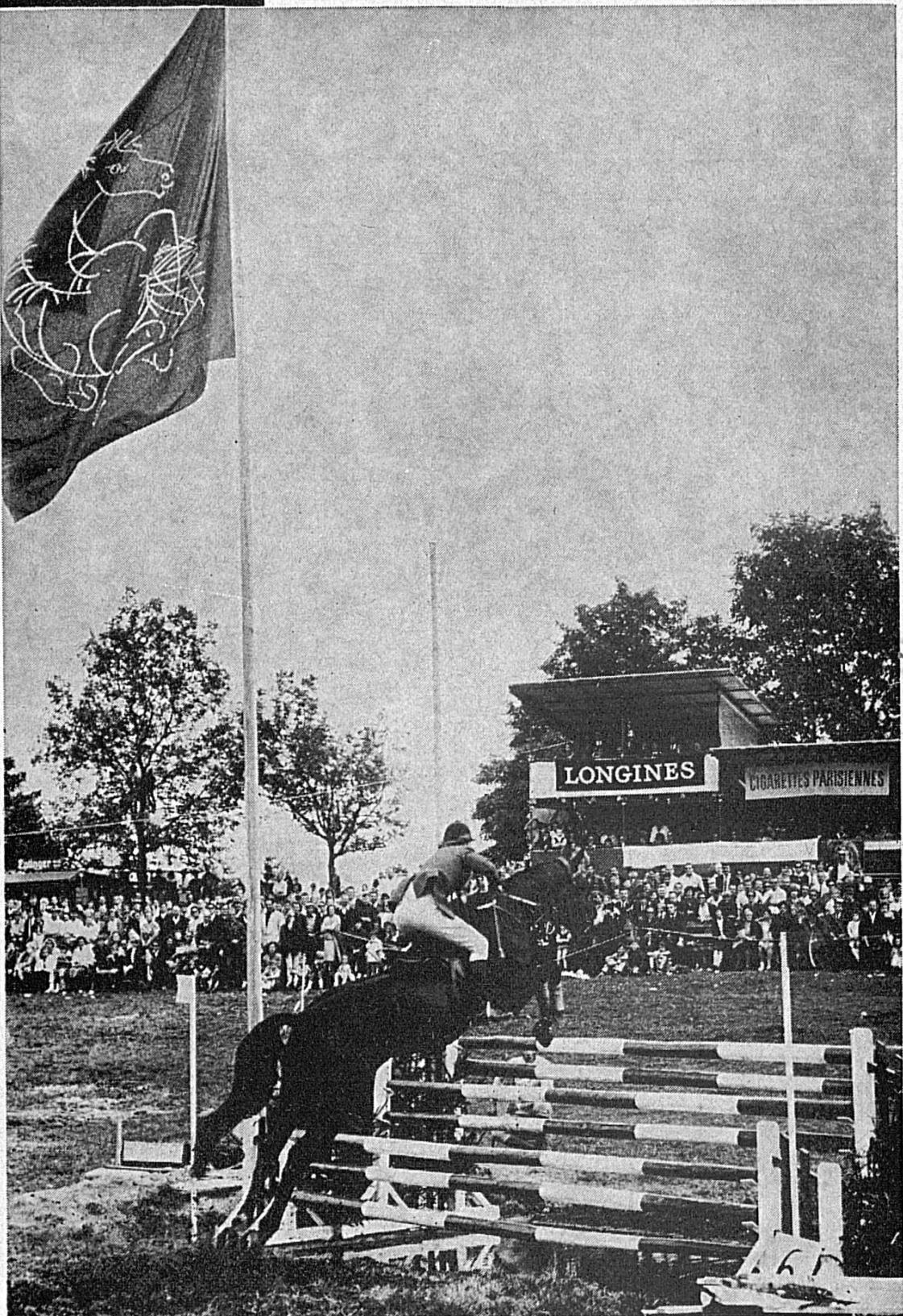
**Boillat SA Reconvillier Suisse
télex 34128**



Concours Hippique National Tramelan

chaque année à fin juillet ou au début août

- le rendez-vous de l'élite des cavaliers suisses
- le rendez-vous des amis du cheval



Mlle Monica Bachmann, championne suisse 1970

École cantonale Porrentruy

L'École cantonale comprend un **PROGYMNASE** et un **GYMNASE**

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et économique; elle délivre aussi le diplôme commercial.

L'École figure sur la liste des établissements dont le

Diplôme de maturité

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'École polytechnique fédérale.

L'année scolaire s'ouvre en avril.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS, S'ADRESSER AU RECTEUR

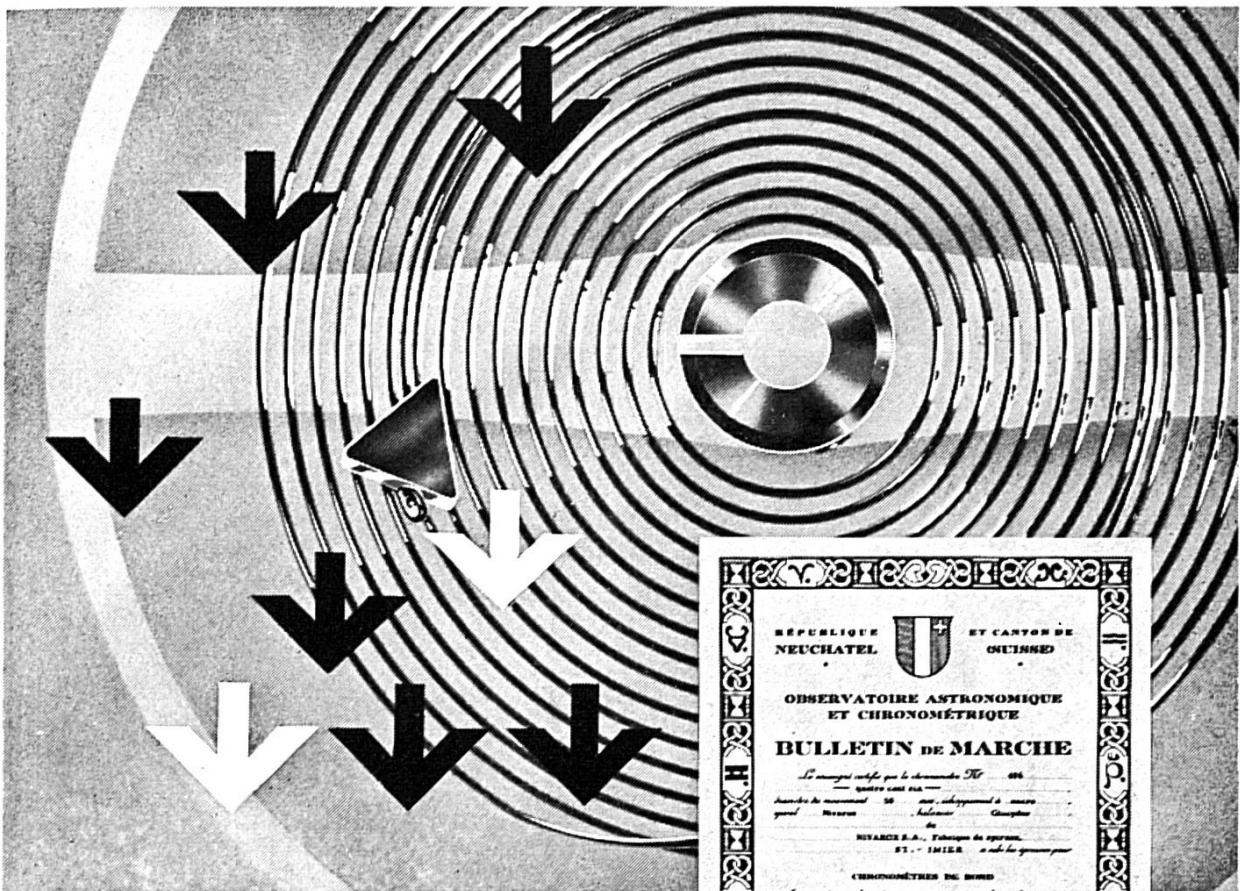


typo petite offset offset

un éventail de possibilités
techniques pour la
confection de vos
imprimés



**Imprimerie
Anderegg-Guenin
Bienne 22932**



NIVAROX

NIVAROX S A FABRIQUE DE SPIRAUX
SAINT-IMIER SUISSE

Grâce aux propriétés extraordinaires que lui confère le BERYLLIUM, l'alliage NIVAROX se révèle d'une supériorité incontestable, confirmée d'ailleurs par des succès toujours croissants aux Concours de l'Observatoire chronométrique de Neuchâtel



Coulées spéciales pour les températures extrêmes.

TOUS les spiraux NIVAROX

- correspondent aux critères de l'antimagnétisme
- assurent une compensation parfaite, un isochronisme impeccable
- offrent une amplitude maxima, une élasticité supérieure, une stabilité rigoureuse
- résistent à la rouille



G. SPIRA & Cie S.A.

Manufacture de bonneterie

PORRENTRUY

21, route de Courgenay

Université de Neuchâtel

Faculté des lettres

avec Séminaire de français moderne pour étudiants de langue étrangère (certificat et diplôme). Cours de vacances de langue et littérature françaises, mi-juillet à mi-août.

Faculté des sciences

avec enseignement préparant aux divers types de licence, au diplôme de science actuarielle, d'ingénieur-chimiste, d'ingénieur-horloger, de physicien, de biochimiste, de géologue, de métallurgiste, au doctorat ès sciences, ainsi qu'aux premiers examens fédéraux de médecine, de pharmacie, d'art dentaire et d'art vétérinaire.

Faculté de droit et des sciences économiques

avec enseignement préparant à la licence et au doctorat en droit et en sciences économiques, politiques et sociales.

Faculté de théologie protestante

avec Séminaire d'études théologiques.

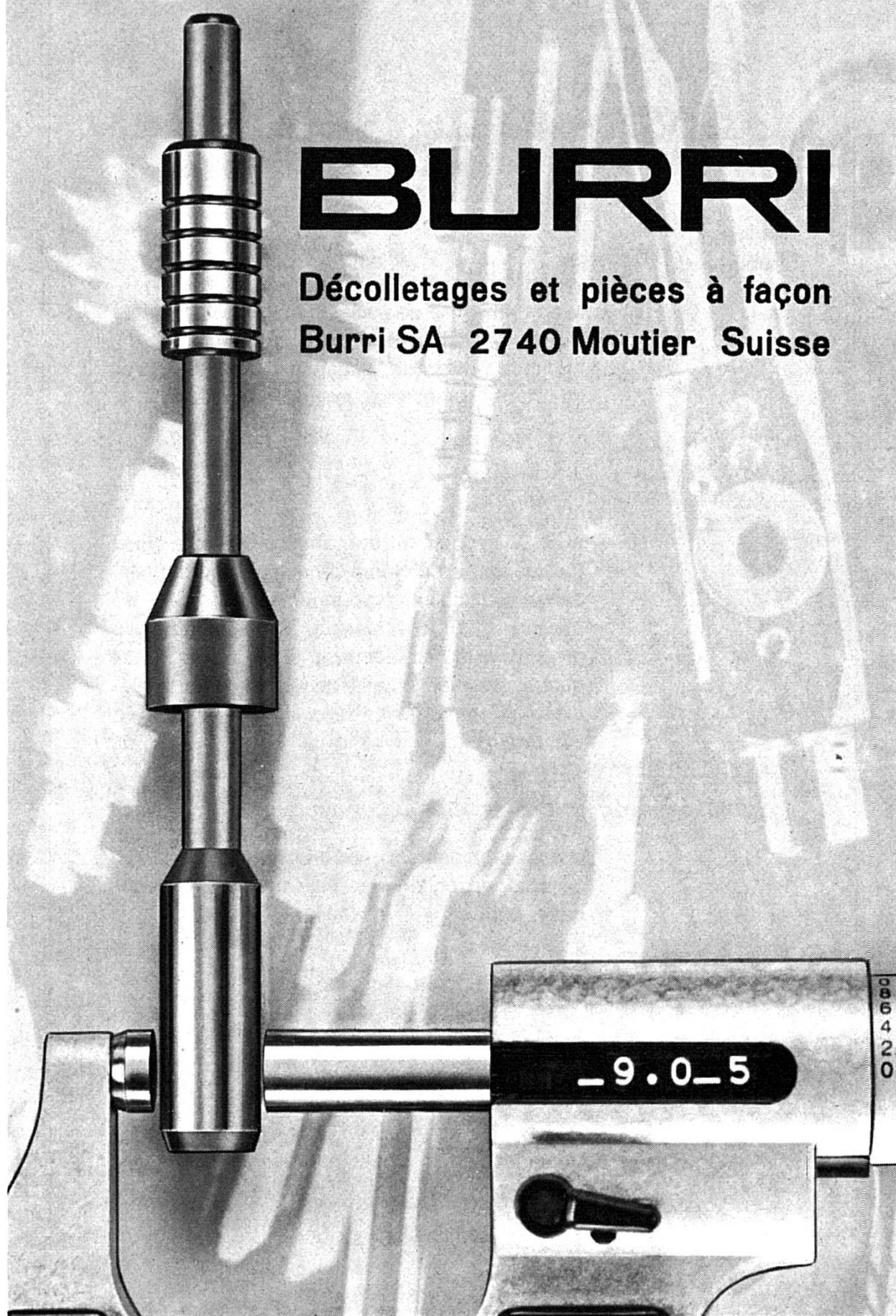
Demandez toute documentation au

Secrétariat de l'Université - Neuchâtel

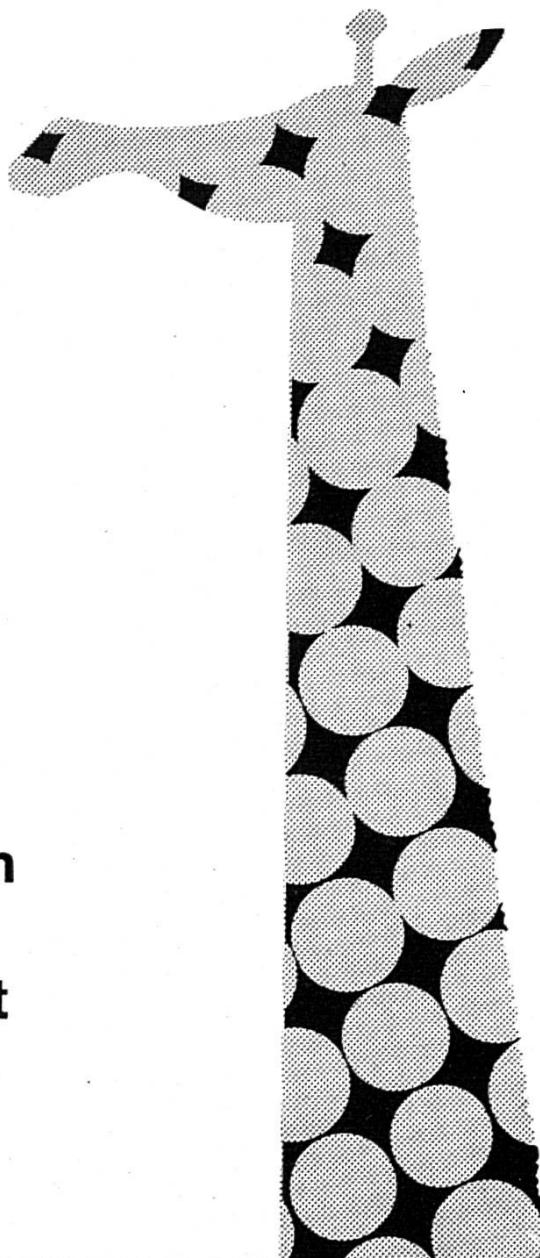
Téléphone (038) 5 38 51

BURRI

Décolletages et pièces à façon
Burri SA 2740 Moutier Suisse



haute qualité



**Une reproduction
parfaite de vos
originaux typo et
offset, en trois et
quatre couleurs**



**clichés + photolithos
gravor sa**

2500 biel-bienne

21, rue du rüschli

tél. (032) 2 41 81

PORRENTRUY

Ville d'étude

Ses écoles supérieures:

École cantonale (Progymnase, Gymnase,
Section commerciale);
École normale d'instituteurs;
École normale de maîtresses ménagères;
École secondaire de jeunes filles;
École ménagère d'arrondissement.

Ses institutions pour la formation professionnelle:

École professionnelle pour artisans;
Atelier d'apprentissage pour horlogers.

Ses écoles privées:

Collège Saint-Charles;
École libre de jeunes filles;
Institut Saint-Paul (jeunes filles).

PORRENTRUY

Porte d'entrée de la Suisse

Ses monuments historiques:

Le Château et la Porte de France;
L'Hôtel de Ville;
L'ancien hôpital;
L'église Saint-Pierre;
L'église Saint-Germain;
L'église des Jésuites;
L'Hôtel de Gléresse
(Archives jurassiennes
et Bibliothèque de l'École cantonale);
L'Hôtel des Halles;

Ses bâtiments scolaires avec le centre sportif
scolaire;
Ses rues et ses fontaines;
Le jardin botanique
et les serres de l'École cantonale.

Station de relais pour visiter le Jura bernois et la région de Bâle.

Ville de Delémont



Ses écoles supérieures:

École normale d'institutrices
École supérieure de commerce
Collège
École professionnelle pour
artisans
École jurassienne et
Conservatoire de musique
Institut d'éducation musicale
Edgar Willems

Visitez ses monuments historiques:

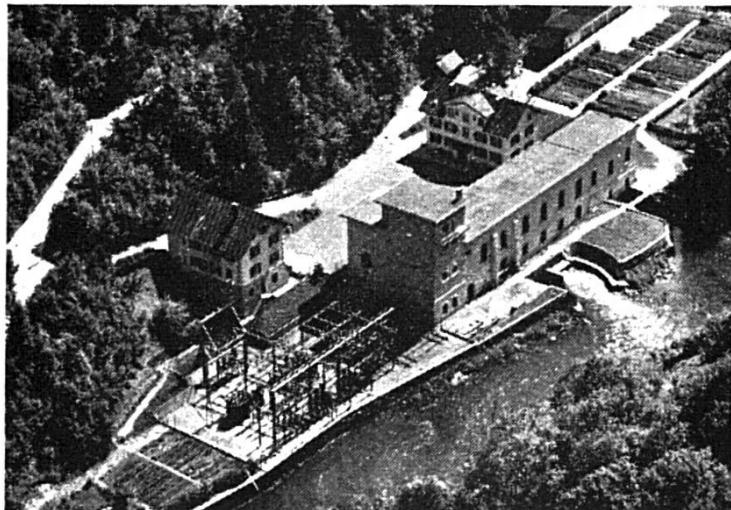
Le Château XVIIIe siècle,
ancienne résidence des
Princes-Evêques de Bâle
L'Hôtel de Ville XVIIIe siècle
Le Musée jurassien fondé en 1910
Ses Salles romaines et
mérovingiennes
Les fontaines du XVIe siècle
L'église Saint-Marcel

Sans oublier:

de parcourir les rues de la
vieille ville avec la Porte au Loup
et la Porte de Porrentruy

Georges Ruedin S.A.

Manufacture de boîtes de montres
2854 Bassecourt



Usine
de La Goule
sur le Doubs

Société des Forces électriques de La Goule S.A.

Fondée en 1893
Siège social et bureaux à Saint-Imier
Production et distribution d'énergie électrique
Installations et vente d'appareils

L'imprimerie Boéchat S.A.

«FEUILLE D'AVIS DU JURA», à Delémont

10, ruelle de l'Écluse

- exécute avec soin et compétence tous travaux d'impression en noir et en couleurs;
- excelle dans les travaux d'édition: Éditions de la Bibliothèque jurassienne, Anthologie jurassienne en deux volumes, etc.



BANQUE CANTONALE DE BERNE

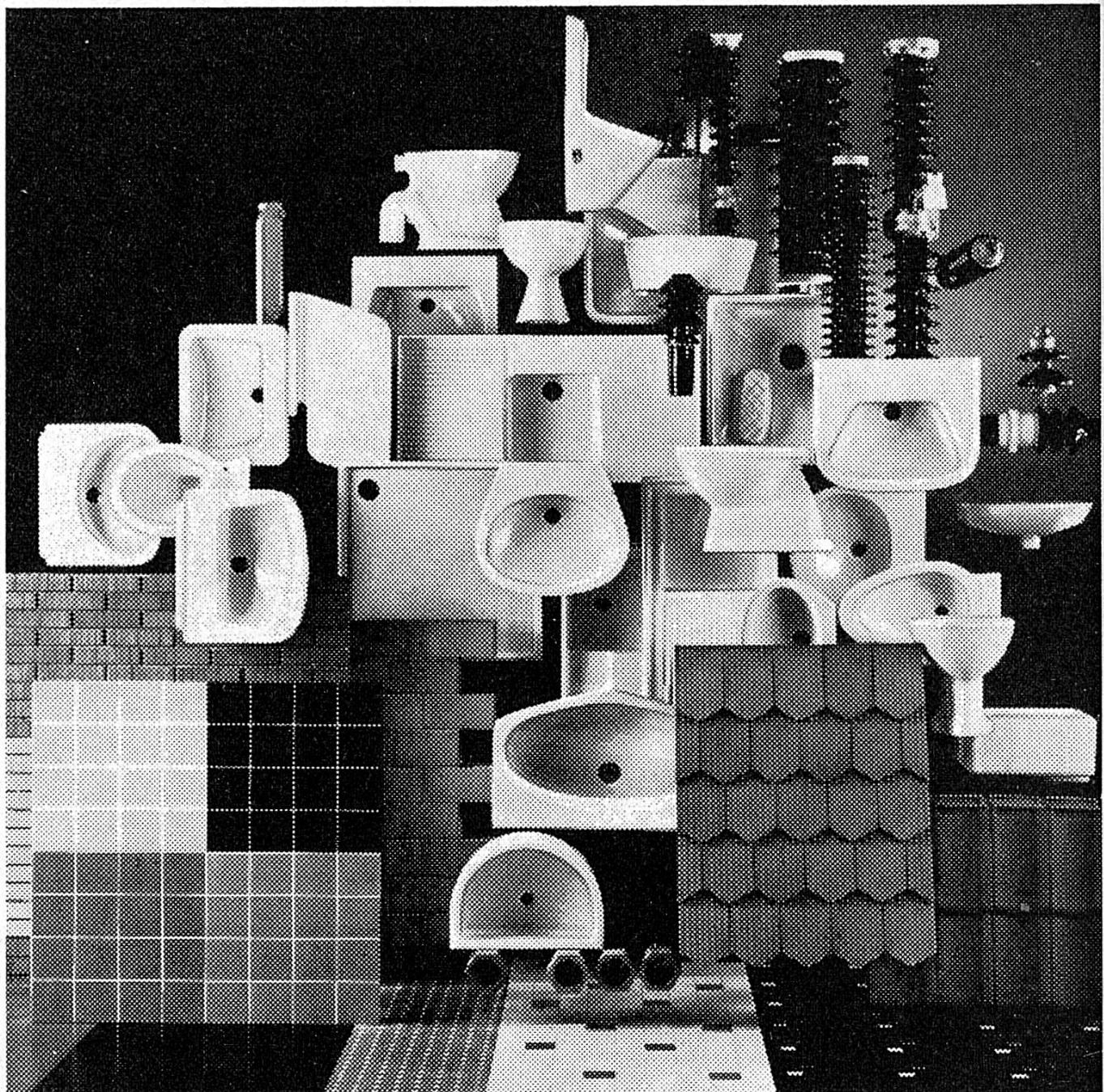
Porrentruy, Delémont, Laufon, Moutier, Saint-Imier, Tramelan, Saignelégier, Le Noirmont, Biel, La Neuveville, Malleray, Tavannes



L'expérience acquise au cours de 130 ans d'activité est un gage de la bonne exécution des ordres qui nous sont confiés.

Envers les petits épargnants nous faisons toujours fonction, avec la garantie de l'Etat, de gardien de leurs économies.

Envers l'artisanat, le commerce, l'industrie et l'agriculture, nous sommes pourvoyeur de fonds et défenseur de leurs intérêts respectifs dans toutes les affaires qui nous sont confiées.



Eléments de construction
de notre civilisation
en terre cuite
développés
sur le sol de Laufon
fabriqués
des mains de Laufon
Laufon
un centre de l'industrie céramique

Laufon

SA pour l'Industrie Céramique Laufon / Tuilerie Mécanique de Laufon SA



gephon
dichone
wenn

Gliches, Photolithos und Gravuren

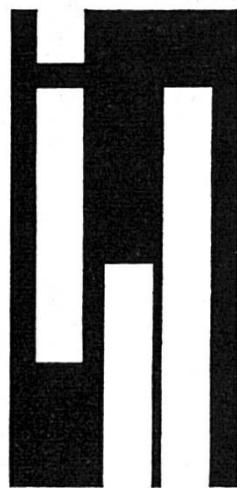
Bern Rosenweg 35 Tel. 031 462146

Le journal
que vous
devez lire...

LE DÉMOCRATE

Quotidien
jurassien
du matin

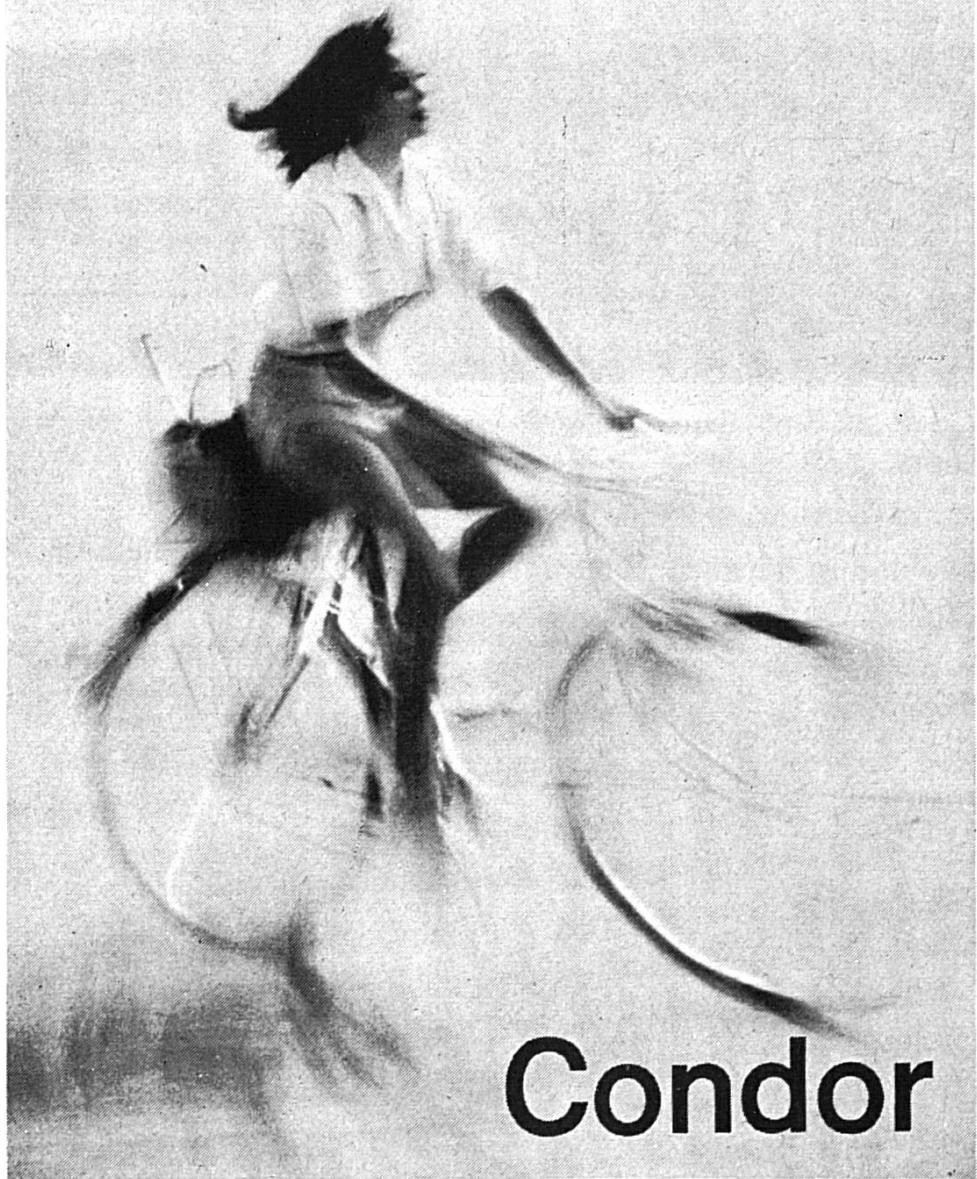
... et pour
tous vos
imprimés
une bonne
adresse:



Imprimerie du Démocrate

Delémont

Joie et santé



Condor

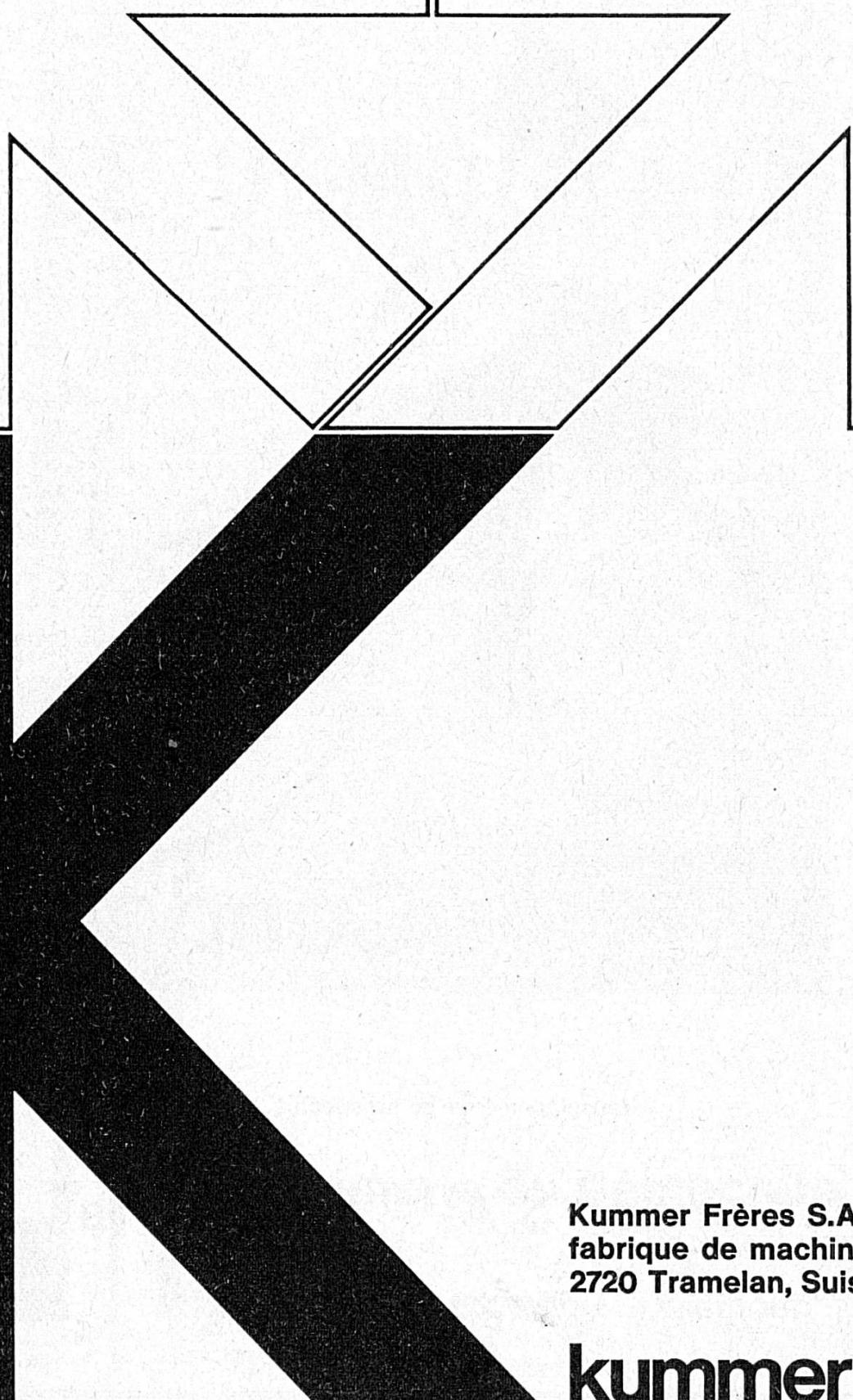
Renseignements et prospectus par

Condor S.A. - Courfaivre

Téléphone (066) 371 71

Précision et rendement

Kummer Frères S.A.



**Kummer Frères S.A.,
fabrique de machines
2720 Tramelan, Suisse**

kummer

